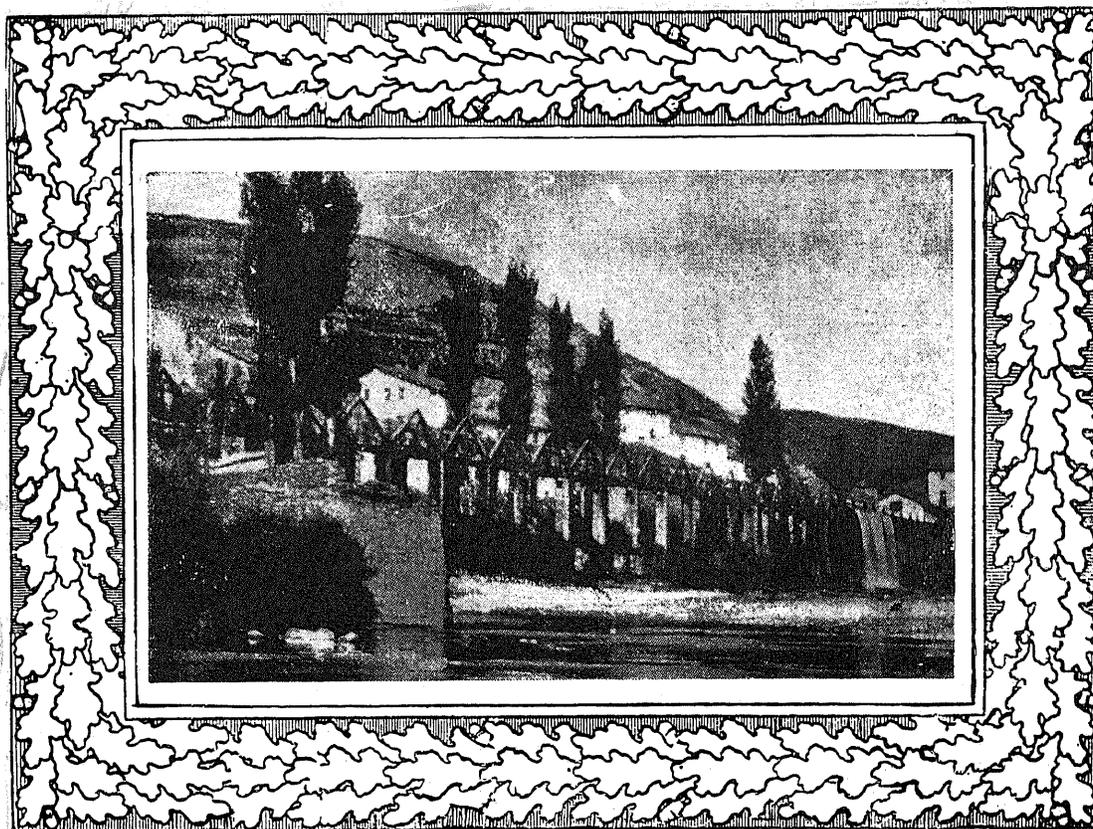


La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



Rio Ulzama

N.º 1010
AÑO XXIX

Buenos Aires, Octubre 20 de 1921

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

| | | |
|--|---|--|
| <p>APARECE Los días 10, 20 y 30 de cada mes</p> | <p>REDACCION Y ADMINISTRACION BELGRANO 1389 - Buenos Aires U. Telef. 4153 Libertad Dirigir la correspondencia al administrador</p> | <p>PRECIO DE SUSCRIPCION Capital federal (por año) . . . \$ 8.— Provincias " " " " " 9.— R. Oriental y otras (por año) . . . 4.50 oro</p> |
|--|---|--|

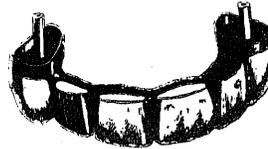
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha
La Vascongada
Vda. de Manuel García Gamborena
Gran surtido en Uruguayas, Zuccos y Zapatos de lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.
VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía
Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSE BAYONA y Cía.
CONSIGNATARIOS
De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuari 595 Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPANIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos
DIRECCION GENERAL
CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUNEZ - Director General



A. FERNANDEZ SANZ
SUCESOR
SEBASTIAN LUNA
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

B E B A

CHINATO GARDA

y vivirá 100 años



ANTES DE COMPRAR UNA DESNATADORA

Consulte el Catálogo de las desnatadoras "INDIA" que se remite gratis

Gran Premio de Honor en la Exposición de Granjas efectuada en 1920 en Bs. As.

Cuajo legítimo de Chr. Hansen Dinamarca. - Colorante interno para quesos - Fermento láctico y sal nitro. - Telas Suizas de hilo grueso o delgado de todos tamaños. - Telas para batidoras de caseína - prensas para quesos y caseína - Batidoras de manteca. - Amasadoras de manteca. - Pasteurizadoras de leche. - Termómetros y lacto-densímetros. - Aparatos de analizar sistemas Gerber y Babcock. - Tarios de acero - Queseras, Baldes, Coladores, etc.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

"La Proveedora del Tambo" de Binaldo Cederborg
Calle GARAY 852 Unión Telefónica 541 **BUENOS AIRES**

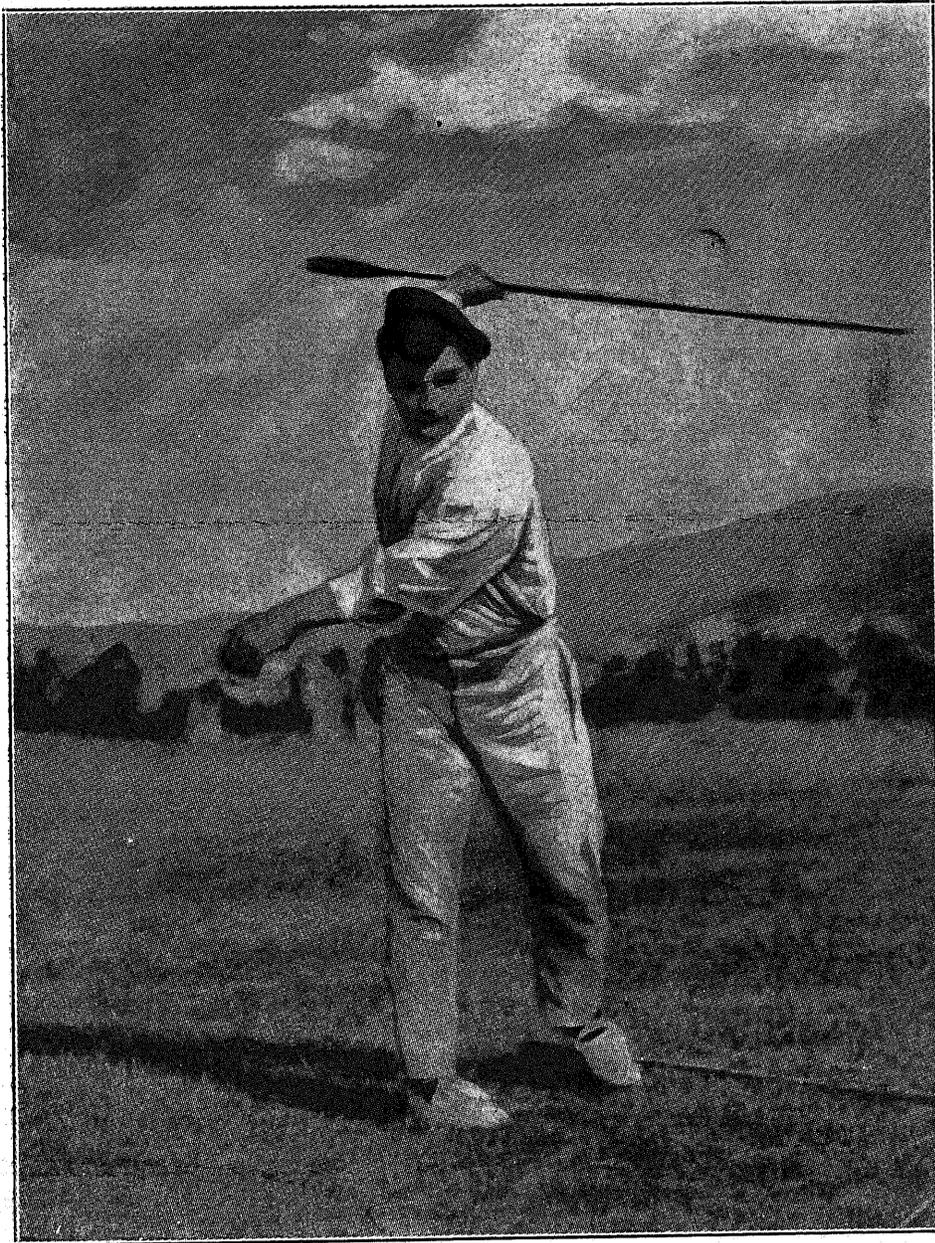
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1010
Buenos Aires, Octubre 20 de 1921



PALANKARI (Barrista)

(Fot. de Ojanguren)

25 Octubre de 1839

LOS acontecimientos mundiales vienen a poner en primer término, en lugar preferente, la constante prédica de LA BASKONIA, y al señalar hoy la nefasta fecha, debemos hacer constar un hecho de indudable veracidad. Los derechos de los Baskos a la vida propia, con su régimen individualista, en el que el hombre conserva siempre la totalidad de sus atributos para contribuir al progreso de la sociedad, no es hoy la voz de un pequeño pueblo agazapado entre montañas, sino que es el clamor de la humanidad.

Pasando revista a los más grandes valores sobre los que ha estado constituida la sociedad, quienes sinceramente aceptan la verdad no pueden menos de reconocer el fracaso de todos ellos.

Los hombres públicos europeos que nos han visitado y han ocupado la tribuna bajo la impresión aun reciente de la horrible hecatombe humana, nos han confesado el fracaso del Estado, esa entidad invisible e intangible, intermediario entre los gobernantes que mandan y los gobernados que obedecen; el Estado creador de esa fuerza enorme que consume los fondos públicos, para, al fin, aniquilar al productor.

“La guerra, dice Wells, había sido una idea directora y constructora en todas las sociedades humanas hasta el presente; pocos se atreverían a negarlo. Las instituciones políticas se han desenvuelto en buena parte con relación a esta idea de la guerra; agresión y defensa han modelado la forma exterior de todos los Estados del mundo...”

Y Wells, con una ingenuidad infantil no encuentra mejor solución a este gravísimo problema del salvamento de la civilización, que la formación de un solo Estado mundial, sin ninguna frontera; como si un gran Estado único no tuviera los mismos peligrosos inconvenientes de los pequeños Estados; como si un sistema, un organismo inútil, fracasado, pudiera regenerarse ampliándolo.

La guerra última, choque de dos injusticias, ha sido el esfuerzo supremo hecho en defensa del Estado mundial y no es posible que se repita, a no ser que la humanidad retroceda durante unos siglos. No; el acaparamiento de la autoridad mundial, de los derechos de toda la humanidad, representa, como dice acertadamente Maeztu, la entrega de la sociedad, sin defensa, a las ambiciones de los individuos que asumen los privilegios de la autoridad.

La autoridad; he aquí otro de los grandes fracasos. Cuando, como en el régimen basko, la autoridad tiene su origen único en la voluntad colectiva, porque así conviene al pueblo, adquiere el respeto con que uno mira su misma conve-

niencia, su propia obra. La sencilla vara de un alguacil en mangas de camisa tiene más valor moral que un ejército.

Refiriéndose a este grande fracaso, nos dice el citado autor que, el orden fundado en la autoridad conduce y tiene que conducir, dada la naturaleza pecadora de los hombres que asumen la función autoritaria, al máximo desorden.

Y es indudable; porque la autoridad, para que sea tal y no se la confunda con la fuerza o poder, debe tener origen en la sociedad ordenada, libremente constituida. En el régimen basko la autoridad no puede tener otro origen ni más apoyo que la voluntad del pueblo, por el prolijo cuidado con que se ha evitado la formación de la fuerza, como posible instrumento de la arbitrariedad.

Una Nación, nos dice Ihering, no es, en último término, más que el conjunto de individuos que la componen; ella siente, piensa y obra como sus miembros aislados sienten, obran y piensan.

Así era en el régimen basko, esencialmente democrático, pero desde que el Estado ha usurpado la representación de la Nación, vemos a diario que los intereses del Estado son opuestos a los de la Nación que representa.

Otros grandes valores fracasados podríamos citar, como el famoso sufragio universal de tan reciente creación y de tan rápido desprestigio; acto por el cual el pueblo, al creerse soberano, se entregaba esclavo, sin ningún derecho más que la rebelión, contra las leyes que se le imponen. Grandioso derecho que los Estados han tenido que transformar en obligación, convencidos de su fracaso.

La incertidumbre que ha producido en el mundo la desaparición de todos estos valores como elementos positivos de progreso, da, como decimos al principio, mayor actualidad a nuestra campaña de reivindicación foral, de régimen democrático, en que el pueblo lo es todo.

Y en los tanteos que la humanidad está realizando para procurarse una salvación, cada vez está más cerca de nosotros; porque los baskos somos los únicos que hemos visto desaparecer todas las formas de gobierno y subsiste cada vez más firme nuestro régimen.

Toda la astucia que se puso en justificar el despojo de los baskos, con la necesidad de constituir un gran Estado, sin el que la vida sería imposible, ha quedado hoy descubierta.

Hoy resplandece más luminosa que nunca la antorcha de la libertad, la pureza de nuestro régimen democrático, la sabiduría de nuestros usos y costumbres, hechos leyes; y resplandecen tanto más elevadas, cuanto más bajas son las ambiciones de los gobernantes, más conocida la necesidad de su doctrina, más estrepitoso su fracaso.

Prescribe el derecho que no se ejercita, pero la reivindicación de nuestro régimen es de tal naturaleza, que aun cuando desapareciera hasta el último vestigio de nuestra raza, la huma-

nidad, si ha de continuar en su vía de progreso y fraternidad, encontraría como punto final de su jornada nuestro régimen democrático, por nadie superado, igualado ni alcanzado.

Encontraría como más alto exponente de humanismo y civilización, nuestros buenos usos y costumbres, las leyes arrebatadas por la traición y la fuerza.

Y que serán recuperadas por la fuerza del derecho y la conveniencia de toda la humanidad.

Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta - Dima

Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina)

(CONTINUACIÓN)

125. — Yo conceptúo sumamente peligroso dogmatizar en debates gramaticales; con la venia, pues, de cuantos cultivan con amor e imparcialidad el euzkera, me permito aventurar una hipótesis. En francés el sustantivo nominal *celui*, él provisto de adverbio de lugar *ici*, aquí, denota personas o cosas cercanas; y el mismo nominal *celui* seguido del adverbio *là* designa las personas u objetos lejanos, o los más distantes a la persona que habla.

En bazkuentze son bien conocidos los adverbios de lugar *emen*, aquí, *or*, ahí, *an*, allí. Pre-

fijando esos adverbios al elemento genérico *au* resultarían demostrativos tan claramente especificados que el menos versado en euzkera los distinguiría al instante de otros términos gramaticales.

em-au, este
or-au, ese
an-au, aquel

Todavía se emplea *kaur*, este. Esa *k* bien podía ser una transformación de la *m*; pues no es un misterio en euzkerología que los dos dichos sonidos, no obstante de ser paladial el primero y labial el segundo, se substituyen en euzkera con harta frecuencia. *Burdi*, *gurdi*. Creo superfluo advertir al lector que en fonética baskongada tienen un mismo valor *b-m* y *g-k*.

126. — Tampoco desdice en *ori* la presencia del adverbio *or*; y es lo cierto que dado caso que *ori* fuera metamorfosis de *auri*, realmente significaría a este, como *gizonari* significa al hombre. En *auri* no interviene ninguna partícula constituyente del demostrativo *ese* N-R se utilizan indiferentemente en un mismo demostrativo; *zedorrek*, *zedonek*. Si se niega la concurrencia del adverbio *or* en la formación del demostrativo *ori*, síguese que el *bazkuentze* carece de demostrativos que en otros muchos idiomas se emplean para señalar los objetos sitos en lugares intermedios. *Ori* traduciría *ese* por atribución, mejor dicho, por equivocación.

127. — Los demostrativos del tercer grado ostentan en algunas variedades euzkerikas el prefijo *b*. *Bera da*, es él; *berek dira*, son ellos. En Bizkaya, si no me engaño, se dice siempre

PUEBLOS BASKOS



ARIZKUN (Nabarra)

Este pueblecito bello y sano, pertenece al valle del Baztán. Hállase emplazado a una legua de Elizondo por oriente, y a la izquierda del río, a distancia de un cuarto de legua, 9 por norte de Pamplona, y confronta con Elbetea, Azpilikueta, Maya y Errazu.

Su parroquia funciona bajo la advocación de San Juan Bautista.

La población oscilará alrededor de mil habitantes.

eurek dira, o eurek dire. A mi ver esa b es protésica, como parecen prefijos de supererogación las b de baldar, balde, **baskari**, **bal-darna**, pastel; en muchas variedades se dice **alde**, **aldar**, **askari**, **anadarna**, **ustel**. Se designa con nombre del **baldar** a la persona que se ladea, que se arrastra, etc.; parece pues que **baldar** procede de **alde**, de **aldar**, propenso al lado; **askari** (también está en uso **hazkari**) parece que significa cosa apta para la nutrición; viene de **azi**; crecer. No veo yo ninguna flexión verbal en la que intervenga incuestionablemente esa b con carácter de sustantivo nominal. Al sonido que figura a la cabeza de flexiones terceras del imperativo dan algunos gramáticos una explicación que nos agrada, la cual ha visto el lector estampada en los números 84 y 116 de este ensayo.

Paradigma de subfijación de demostrativos

Emau Este
Emauek Estos

Singular

Emauri A éste
Emauren De éste
Emaurentzat ... Para éste
Emaugana A éste
Emaukin Con éste
Emaugabe Sin éste
Emaugaz Acerca de éste
etc., etc.
Orrau Ese

Plural

Emauei A éstos
Emauen De éstos
Emauentzat Para éstos
Emauegana A éstos
Emauekin Con éstos
Emauegabe Sin éstos
Emauegaz Acerca de éstos
etc., etc.
Orrauek Esos

Singular

Orrauri A ése
Orrauren De ése
Orraurentzat ... Para ése
Orraugana A ése
Orraukin Con ése
Orraugabe Sin ése
Orraugaz Acerca de ése
etc., etc.

Anau **Aqué**
Anauri A aquél
Anauren De aquél
Anaurentzat Para aquél
Anaugana A aquél
Anaukin Con aquél
Anaugabe Sin aquél
Anaugaz Acerca de aquél
etc., etc.

Plural

Orrauei A éstos
Orauen De éstos
Orraurentzat ... Para éstos
Oarauegana A éstos
Orrauekin Con éstos
Orrauegabe Sin éstos
Orrauegaz Acerca de éstos
etc., etc.
Anauek **Aquéllos**
Anauei A aquéllos
Anaunen De aquéllos
Anaurentzat Para aquéllos
Anauegana A aquéllos
Anauekin Con aquéllos
Anauegabe Sin aquéllos
Anauegaz Acerca de aquéllos
etc., etc.

Observación. — A mi juicio **emaue**, **oraue**, **anaue**, desprovistos del subfijo **k** significan éstos, éstos, aquéllos. No creemos nosotros que la **k** sea un elemento pluralizador ni en demostrativos ni en sustantivos, no obstante de saber que se le da ese destino.

(Continuará)



Euskal - Eresia

ABESTUTZEKO

Tontor gallenez inguratua
zauden lur maitagarria
mendi bakoitza balitz bezela
beronen gordelaria;
gizon ernai ta leyal askoen
sorterri kutsu gabia...
¡lurriñ beroaz orniturikan
euskaldun izan zaitia!

Euskal-mendietako
oyarzun aundiak,
ariñ, altsu, edo naiz
damorrigarriak...
¡urbildu zaitzte gaur
batera guziak
alai emanik zuen
adieraziak!

¡Zer biotz-esnale dan
sortitz-eresia,
zer alaya mendiko
ots bigun ezta!
Beronegaz litzake
ondona-jarria
gaur eskeintzen dizugun
oroimengarria.

Euskal-erriya goitu dezagun
euskera maite degunak,
aitortu lengo zorion eder
berak eman dizkigunak;
nunai arduraz banaturik itz
amari jayo t'entzunak
elkartasunez bizi gaitean
beti-beti euskaldunak.

Emeterio de Arrese.

Regatas de traineras en San Sebastián

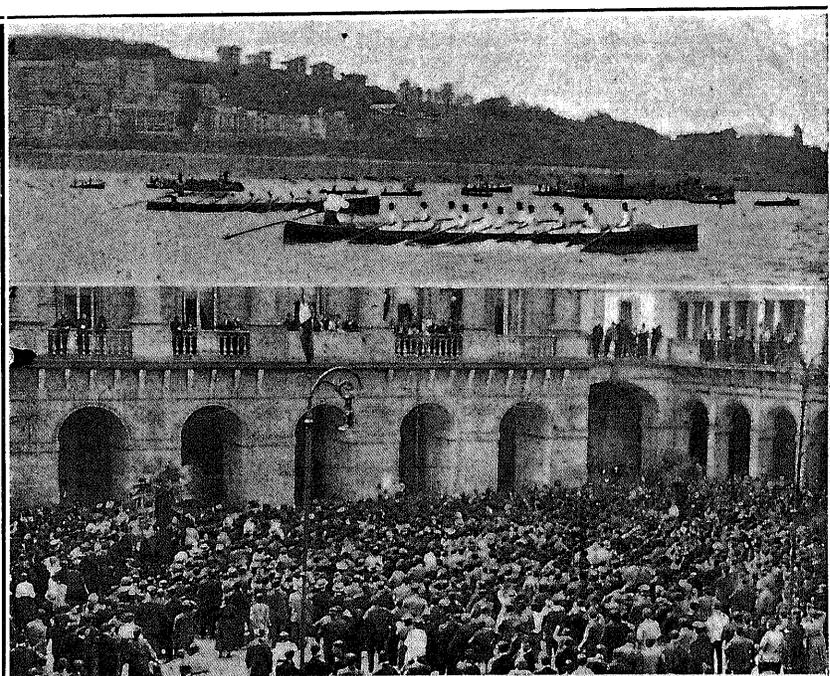
EL HOMENAJE

«Todos los años, cuando el otoño se acerca, la tradición nos obliga a los hijos de Donostía, a concertar estas luchas entre los marineros de la costa. Ellos viven del mar y sienten placer inmenso recreándose allá, donde viven y donde tienen sus pensamientos. Yo quisiera que todos los que leáis esto, presenciárais una regata de traineras. De seguro que os uniríais al homenaje que se rinde en estos días a los marinos de nuestra costa. Y no creáis que somos nosotros, los «hijos del Norte», los que sólo homenajeamos a nuestros marinos, no; son los vuestros, los hijos de Madrid, de Zaragoza, de Valladolid, de toda España que se encuentran en San Sebastián, los que acuden, primero por curiosidad y luego por entusiasmo, a los torneos de los hombres enjutos y saturados de iodo.

Yo quisiera que hubiéseis asistido al espectáculo que hoy ofrecían los alrededores del puerto. Si conocéis nuestra bahía os daréis cuenta de la grandiosidad del espectáculo que ofrecía el pueblo cubriendo todo aquello que pudiera servirle para presenciar la regata. Lo que fué castillo de la Mota contenía miles de almas desparramadas por todas partes. Sobre las rocas, azotadas por el mar, habían tomado puesto los más valientes, los que no temen al agua, y de lejos parecían grupos inmensos de percebes gigantes que manchaban el fondo amarillo terroso de los bloques; los más cómodos buscaron sitio, desde muy temprano, en el malecón exterior del pequeño puerto, en la gran escalinata del paseo nuevo que rodea el monte Urgull, a la orilla del mar, y la primera parte del paseo, en una larga extensión; otros, los que llegaron más tarde, subieron al monte, invadieron las viejas baterías que en un tiempo defendían a la ciudad, subiéndose sobre las murallas, ocupando las troneras, colgándose de los árboles... Los que gustan de un paseo por mar, marcharon a la isla de Santa Clara, cubriendo rocas, miradores, paseos y praderas... Los aristócratas subieron a Igeldo; los menos apasio-

nados invadieron la playa ideal de la Concha o llenaron la terraza del Real Club Náutico y del Gran Casino... Los «hombres de mar» más apasionados, más interesados en la lucha, llenaron lujosas gasolineras, vaporcitos pesqueros, lanchas, botes, lo que más fácilmente les hiciera ver de cerca las incidencias de la lucha... y a fe que había muchas embarcaciones cuyo cargamento humano era tal, que miedo daba verlas acostarse a un lado, como si fuera a hundirse. ¿Cuántos serían los espectadores? ¿Veinte mil? ¿Cincuenta mil...? Difícil es saberlo: pero básteos saber que allá donde un cuerpo cupiera antes de la regata, estaba ya ocupado.

Espectáculo grandioso, que a nosotros se nos antoja homenaje a nuestros bravos marinos, a estos hombres que hacen acordarnos de Elcano, del bravo marino de Geteria, que fué el primero en dar la vuelta al mundo en un barco que asustaría hoy por su pequeñez; de Okendo, de aquel almirante donostiarra que cubrió de glorias a España, luchando contra los holandeses... Ellos son los héroes en estos días; de ellos se habla en todas partes, y siempre con admiración, porque son dignos de ella, porque son valientes todos los días, porque desprecian los peligros, porque nos enseñan a mirar la vida con valor y con serenidad y a crear dentro de nosotros una



La bahía durante las regatas.—Momento en que el patrón de la trainera de Pasajes que ganó el primer premio, salía al balcón con la bandera.

paradoja sublime: el maridaje del escepticismo con la fe más grande y más pura, nacida en los momentos en que el espíritu llega a vencer la angustia de la materia.

LAS REGATAS DE TRAINERAS

La lluvia, esa amiga importuna que nos visita tan a menudo con la mejor intención; pero que nos llega a aburrir con su persistencia en fastidiarnos, parecía que nos quería malograr nuestra fiesta náutica.

Media hora antes de la anunciada para la regata de bateles, unas lanchas pequeñas, donde sólo caben cuatro hombres, descargó el último chaparrón, bueno de verdad, que hasta en esto se pone de manifiesto nuestro deseo de hacer bien las cosas. Sin embargo, las nubes fueron discretas a última hora y recogieron las mangas para asistir a la regata. Hasta el sol—que debió llegar tarde por lo visto—asomó su cara de tarta cubierta de cabello de angel, a tiempo para ver algo.

Cerca, muy cerca de la plaza, se había situado la línea de salida. Un gabarrón sostenía al Jurado, gente seria y de honor, a la que presidía el comandante de marina, como otros años. Tres vaporcitos cruzaron la línea de regata llevando a bordo a los jurados de ruta, de bahía y de viraje, pues todo había de hacerse con la mayor escrupulosidad exigida por la fiesta misma, ya que en ella no se disputa la materialidad de los premios, que no son pequeños, sino la honra que cabe al pueblo costeño cuya tripulación resulte vencedora. Dos largas filas de banderitas cerraban a las demás embarcaciones la ruta que debía quedar libre a los bateles y a las traineras que habían de tomar parte en las regatas.

Jugóse en primer término la de bateles tripulados por "amateurs", gente aficionada que nada tiene que ver con las faenas de la pesca. Eran dos los bateles: uno el "Azkatasuna" y el otro el "Naidegu", y venció el primero por 26 segundos de diferencia en un trayecto de 1.500 metros aproximadamente. A continuación se corrió la prueba de profesionales (pescadores) entre los bateles de Pasajes de San Pedro, formada por la tripulación por gente muy joven, y la tripulación de San Sebastián. Y ganaron los de San Pedro por 36 segundos de ventaja en la misma distancia que los otros.

Con impaciencia se esperaba la regata de traineras, la importante, la que había despertado interés, pasión, eso que no sé calificar y que aquí se siente cuando ponemos nuestra simpatía y nuestro dinero a veces por una de las tripulaciones.

Habían de correr las siete tripulaciones inscritas en dos tandas, correspondiendo, por suerte, jugar en la primera a Orio, gente fuerte, formidables remeros, peligro constante para los demás; San Sebastián, jóvenes animosos, deseosos de seguir las tradiciones del gran remero Carril, inolvidable en estas luchas y de Quirico, el triunfador, y que se ha retirado a la vida apacible de pescador burgués, y Fuenterrabía y Zumaya, en igualdad de condiciones legítimas.

Salieron las traineras, embarcaciones que tripulan trece hombres que reman y el patrón que dirige la embarcación, sin sacar el remo del agua. Ligerísimos, como si las movieran máquinas de poder, avanzaron Fuenterrabía y San Sebastián, siguiéndolas los cautelosos de Orio y los animosos de Zumaya. Colocóse San Sebastián a la cabeza y así siguió la regata hasta llegar a unos 200 metros de la baliza de viraje, pero una vez en ese lugar, los de Orio realizaron el esfuerzo más grande y más científico que conoceremos. Los trece hombres, como sujetados por un resorte, se encogieron hasta tocar la barbilla con la rodilla, y luego, lentamente, sin sacar el remo del agua, fueron desplegando el cuerpo en un esfuerzo continuado que hizo volar a la ligera embarcación. Dos veces más repitieron esta maniobra magnífica, digna de atletas prodigiosos, y su embarcación avanzó rápida junto a la de San Sebastián, que le llevaba apreciable ventaja, y salió por delante. Después siguió el ritmo del mar, del remar como máquinas maravillosas que a la vez hacen entrar en el mar trece remos que se hincan para desarrollar una fuerza que no se comprende en los hombres. Y la gente, entusiasmada, prorrumpe en vítores, en gritos de ánimo, en aclamaciones que hacen levantar un clamoreo terrible en los montes, en la isla, en la playa, y en las embarcaciones donde no dejan de sonar las sirenas para saludar al vencedor.

Llegó primero la embarcación de Orio; luego la de San Sebastián; más tarde la de Zumaya, que venció en reñida lucha a la de Fuenterrabía, que llegó la última.

Después corrieron Getaria, Pasajes de San Pedro y Pasajes Ancho, Lucha dura, reñidísima, fué la que desde un principio sostuvieron Pasajes de San Pedro y Getaria, pero vencieron aquellos marineros, que hicieron más uso de la ciencia que de la fuerza.

Las traineras se clasificaron por el tiempo invertido en recorrer las tres millas y media marinas (unos siete kilómetros aproximadamente), con el siguiente resultado:

Primera, "San Nicolás" de Orio, patroneada por Tiburcio Martikorena, que invirtió en cubrir el recorrido 20 minutos, 16 segundos y 1/5.

Segunda: "La Unión", de Pasajes de San Pedro, patroneada por Manuel Arrillaga, en 20'-32''-1/5.

Tercera: "Nuestra Señora del Carmen", de San Sebastián, patroneada por Francisco Vaque-riza, en 20'-36''-2/5.

Cuarta, "Cantabria", de Getaria, patroneada por Segundo Uranga, en 20'-44''.

Quinta, "Jel", de Zumaya, patroneada por José de Aldalur, en 21'-20''-3/5.

Sexta: "Ondarrabitarra", de Fuenterrabía, patroneada por Ramón Lecuona, en 21'-29''.

Séptima: "Pasayan-lagun-ederrak", de Pasajes-Ancho, patroneada por Julián Elizalde, en 21'-59''.

Y de estas siete embarcaciones, las dos primeras volverán a luchar el domingo que viene en lucha mucho más reñida, porque en ella se dis-

putará el trofeo codiciado: una bandera de seda con los colores nacionales y de la matrícula de San Sebastián, cuyo escudo aparece bordado.

También lucharán las de San Sebastián, para conquistarse el puesto primero de la segunda serie, y en estas luchas el pueblo, nosotros y los que viven con nosotros, admirarán de nuevo el arte, la elegancia, la fuerza y la ciencia de estos hombres que miran al mar serenamente, con mayor serenidad cuando más enfurecida está, porque son escépticos y porque creen al mismo tiempo. Son los hijos del Norte.

David Casares.

San Sebastián, 21 agosto 1921.

PROBLEMAS ECONOMICOS

La moneda y los cambios

Decía, no ha muchos días, el Presidente de la Bolsa de Comercio, en un "interview" reproducido por un diario de la mañana, que las operaciones que se efectuaban sobre cambios no afectaban a la moneda del país, al adquirir con ella en los cambios, monedas extranjeras, a las que había que considerar como mercadería, por los adquirentes.

Esta definición tan curiosa, o ha sido mal interpretada por el cronista, o significa una ligereza de improvisación que requiere refutarse, para que no quede subsistente.

Nada más fácil para su comprobación que un somero análisis comparativo, en el que, como se demostrará matemáticamente, la más peque-

ña variación en las cotizaciones altera de una manera visible, afectándola grandemente, y muy especialmente en estos días, en que el agio más descarado levanta y baja sus valores, por igual o peor manera que ello se ejercía sobre la moneda, y que obligó a prohibirse en absoluto.

Que se opere en la Bolsa o fuera de ella, las operaciones sobre cambios están siendo pura especulación, y por más que pretenda velarse, está en el concepto de todos que especula el banquero, el acaparador, y hasta el comercio mismo, que ve perturbarse por horas y por momentos el valor de aquellas monedas, en que tiene, que pagar las mercaderías que importa, y que en realidad viene a ser la víctima de los intermediarios al hacer sus pagos en aquéllas.

Tal tendencia y tales acontecimientos en que las volutas y los símbolos alteran su valor, según los incidentes que los operadores provocan, y no por otras causas, no pueden subsistir impunemente. Los poderes públicos han de preocuparse de tomar medidas a subsanarlo.

Este desamparo en que se tiene a la moneda nacional, esta idiosincracia criolla que a su moneda en desvalorización, lo mira como una conveniencia, es el error fundamental que ocasiona la mayor parte de los fenómenos a que llamamos "la carestía de la vida". Jamás se ha oído en los comentarios e informes de los hombres públicos, hacer mención, y no se les ocurre, que no son los objetos o las mercaderías las que varían. No conciben, que con una moneda depreciada es su fuerza adquisitiva lo que disminuye, y que hay, con arreglo a ello, que entregar más papeles.

Echad una mirada a Europa y ved a Rusia, en la que para un kilo de pan son precisos 25.000

AIZKOLARIS

En Elgoibar se celebró últimamente un concurso de "aizkolaris", al que concurrió numeroso gentío de la localidad y de los pueblos inmediatos, pues ya se sabe que esos torneos despiertan siempre gran interés y entusiasmo.

En este característico juego que requiere fuerza y tacto, tomaron parte un "aizkolari" de Mendara contra dos de Azkoitia, ganando el primero por su rapidez y hachazos ciertos.

Durante varios días fué el tema obligado de las conversaciones, comentándose con calor el resultado del concurso, pues ya se sabe que en estos casos se forman siempre bandos opuestos, reconociendo cada uno cualidades superiores de su favorito sobre el contrincante.

Pero después de todo son costumbres que a na-



die dañan, que contribuyen a desarrollar las fuerzas musculares y a pregonar las simpatías de unos y otros contendientes.

(Fot. de Ojanguren).

rublos, y antes con uno se podía comprar una panadería. Poco a poco veríamos lo mismo, a haber imperado aquí las ideas emisionistas de estos predicadores de los mercados libres, que no conciben, que lo que allí acontece con el pan lo tenemos aquí, con las cebollas y los ajos, y las zanahorias.

La fuerza adquisitiva del peso moneda nacional—

¿Cuál es la básica? ¿Cuál la que la ley de conversión le asigna?

Son 0.44 de peso oro sellado, en especie constante y sonante = 0.42 o/o de dólar.

¿Y en el momento actual?

¿En qué está convertida esa realidad química y sofisticada?

Lo voy a revelar: os parecería mentira. Así se juega con el signo nacional, y si comparáis con Inglaterra, en que su libra esterlina, es papel inconvertible todavía, veréis cómo en la cotización de cambios sólo os dan 44 peniques, y llegó a 42, por 1 \$ oro sellado argentino, constante y sonante, siendo la par a oro 47 7/8 peniques.

¡Es el contraste más estupendo!

Comprobemos en el 31 de agosto ppdo.

Las agencias de cambio pagaban por

1 argentino = \$ 5.00 oro = \$ 14.50 m/n.
 Entonces, \$ 1 m/n. = 0.345 oro argentino
 „ 1 „ = 0.335 dólar

Por lo que, por efecto de la clausura de la Caja de Conversión en el canje de oro contra papel, queda reducida la fuerza adquisitiva de éste a 0.345 en vez de 0.44 y a 0.335 de dólar en vez de 0.427.

Por efecto de los cambios—

Para demostrar el error a que al principio de este artículo se alude, pasemos a su comprobación matemática y verídica.

Un comerciante necesita pagar objetos importados de Norte América.

Se presenta en el Banco, ese día, pide giro sobre Nueva York, y como el cambio se cotizaba a \$ 3.36 m/n. pesos por 100 dólares, necesita \$ 3.36 m/n. para cada uno, por manera que en ese caso:

La fuerza adquisitiva de \$ m/n. = 0.297 Dólar
 Y como por la clausura de la
 Caja de Conversión era de 0.335 „
 Ha perdido por el cambio 0.037 „

En la cotización de los cambios en Nueva York, hay una anomalía que debiera subsanarse, para evitar confusiones.

Allí se dice:

Cambio sobre Buenos Aires a \$ 1.50 oro argentino por 100 dollars.

Querrá decir que por \$ 1.50 oro argentino en Buenos Aires pagaríamos allí esos 100 dólares solamente, siendo que el giro viene a mo-

neda nacional convertidos esos 150 \$ oro argentinos al precio de la Ley de Conversión 0.44, o sean \$ 341 m/n., mientras que a ser en oro al tipo de plaza, y a razón de \$ 0.345 oro argentino, serían \$ 403 m/n., por lo que la fuerza adquisitiva del peso moneda nacional habría descendido a 0.23 de dólar.

Contraste—

Esta situación anormal, que se atribuye a la especulación sobre los cambios, provoca una restricción en las importaciones que puede llegar a ser absoluta, y traerá una gran crisis para la importación americana.

En cambio, con el valor de su moneda, podrían caer en sus fauces muchos de nuestros mejores productos exportables.

Compensación de reciprocidad—

La normalización del cambio con Norte América, si conservamos nuestra memoria, fué objeto no ha muchos años de una concesión del Gobierno argentino al de Norte América en momentos de que por el intercambio, contrario a aquella, un dólar llegó a 0.92 de peso oro argentino por uno de aquellos.

Llamóse “La Estabilización”, y consistió en que depositarían en Nueva York los dólares a la orden de la Caja de Conversión al tipo normal de paridad, 1 dólar por cada 1.03 oro argentino, cuyo papel equivalente se entregaba aquí contra bono de depósito. Estos ascendieron a setenta y tantos millones, que se han dispuesto posteriormente trayendo unos, y dando giros, por los otros.

Y, ¿por qué Norte América no habría de aceptar bono de depósito en la Caja de Conversión, creando en ella un *stock* para efectos futuros, en que la normalidad fuera restableciéndose, y aceptar giros que llenaran el desnivel evitando las especulaciones tan perturbadoras, en los cambios.

La exportación de oro, hoy por hoy, no puede autorizarse sin graves peligros para la circulación financiera. Toda prudencia es poca, aunque no está lejano el día en que una organización seria, necesariamente deberá ejecutarlo o autorizarlo con las limitaciones que las circunstancias dicten.

La economía nacional, toda la vida de los negocios del país, está siendo juguete de especulaciones y osadías de que es necesario escudarlas. Y no es con medidas aisladas, con resoluciones de emergencia, ni endeudamientos externos, que agravan los problemas en sus términos fatales, como hemos de resolverlo.

Y la marea sube, crece la “Deuda Flotante”, los déficits se hinchan y se tiran los dineros a la marchanta. ¿Y después?...

Ulpiano Castet y Lejárcegui.

Buenos Aires, Octubre, 1921.



LA VACA

Vishente era un casero de las inmediaciones de Irura. Como el mejor negocio, el más lucrativo, de los campesinos gipuzkoanos, está en la explotación de los animales vacunos, Vishente resolvió aumentar el número de vacas que alimentaba en su establo.

Con este fin, dirigióse a la feria de Tolosa, y adquirió un buen ejemplar. El vendedor y el comprador mutuamente se inspiraban confianza, por lo que resolvieron que la operación se efectuara verificándose el pago, mitad al contado y mitad a dos años de plazo. La suma total ascendía a ochenta duros.

Vishente anudó una soga al cuello del astado y se lo llevó monte arriba. Al año, la vaca era un hermosísimo animal.

El vendedor empezó a alarmarse del precio exorbitante que iba obteniendo el ganado y, en vista del aumento, resolvió anular la operación, disponiéndose a la devolución de los cuarenta duros que obraban en su poder, pero exigiendo a Vishente la inmediata entrega del animal vendido. Tal vez no precediera mala fe a esta resolución, pero lo cierto es que fué presentada como la cosa más legal y razonable del mundo.

El casero de Irura se alborotó y, después de acalorada discusión con el ex propietario de la vaca (discusión tan acalorada como infructuosa), se decidió a consultar con un abogado. Su mujer le incitaba a ello, diciéndole:

—No pierdas un momento. Si no vas a ver a don Nicasio, nos quedamos sin vaca.

(En casa del abogado).

Vishente expone el asunto con todos sus pormenores. Don Nicasio le escucha atentamente. Por fin, le pregunta:

—¿No ha mediado recibo?

—No, señor.

—Entonces la vaca es tuya.

El casero no puede reprimir una sonrisa y un gesto de agradecimiento hacia el sabio don Nicasio. Emocionado por aquel triunfo tan fácil, él creía hallarse complicado en un pleito de los más graves, interroga a su vez:

—¿Cuánto le debo por tanto favor?

—La consulta vale diez pesetas—contesta el leguleyo.

El amo de la vaca abona la cantidad indicada, y se despide sin saber cómo expresar su reconocimiento.

Pero he aquí que al vendedor se le ocurre la misma idea que al casero de Irura, y va a visitar al abogado don Nicasio. También le explica la transacción, con todo género de detalles. El abogado atiende la exposición del asunto y, después, pregunta:

—¿Existe algún comprobante, como recibo, cartas, etc.?

—Existe la palabra dada. ¿Le parece a usted poco?—contesta el recién venido.

—Esta cuestión es clara. La vaca es tuya.

El que vendió la vaca, ya en posesión moral del vacuno, no vacila un momento en dar las gracias más expresivas al notable hombre del foro, y le observa:

—Deseo abonarle este trabajo, que se ha tomado por mí...

—La consulta vale diez pesetas.

El vendedor le entrega la suma indicada y se

BASKITOS



María Amalia Càmpora Llona
Salto (R. O.)



Anita, Josecho, Fernandito, Juana Francisca e
Ignacio Inocencio Irigoyen Tellechea.
(Curuzú Cuatiá)



María Laura Arrigol Borrajo
Guleguaychú (E. R.)

marcha tan reconocido como Vishente.

Detrás de un cortinón, ha escuchado estas dos escenas la esposa de don Nicasio. En cuanto desaparece el ex propietario de la vaca, la señora asoma la cabeza por entre los pliegues de la cortina y advierte a su marido:

—Pero, hombre, ¿cómo te has atrevido a fallar en esta forma? ¡Una cuestión entre dos partes en pugna se resuelve con la razón para ambas!

—Te he dicho varias veces, Juliana, que no te metas en lo que no te importa. ¿Quién es aquí el abogado, tú o yo?

—¡La vaca es tuya, le dices al pobre casero, y le cobras diez pesetas. ¡La vaca es tuya!, le dices al ambicioso vendedor, y le cobras dos duros. ¿De quién es la vaca?... inquirió doña Juliana alborotada.

—¡La vaca es nuestra!... Y don Nicasio se quedó tan satisfecho.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián, 1921

BERRIZ ERE IJITOAK

DOI-DOIAN

I

SERMOIAN

—Prantshisku.
—¿Zer degu?
—Gaurko sermoia bai izan dala ederra.
—Bai, ari da moldatzen gure Praillea.
—Ark esan du, pekatu egiteko ezaguera bear dala.

—Ori da ba nik beti esaten dedana.
—Guk, sarritan moskortuta, (nai bezin sarri ez baña) egiten ditugun uskeriak, ¿nun izango dira ba oben (pekatu)?

—Ez ba, ezaguerarik eztuanak obenik ezin egiñ.
—¡Oooo... ri da egia!
—Eguzkia baño argiagoa.
—Emendik aurrera bildotsen bat, edo beste zerbait ala arrapatu nai degunian, moskortu egingo gera aurraz, eta gero gerokoak.

—Baña moskortzekore dirua bear da ta...
—Bai gizona; zuma ederrak badaude ibeton-doetan saskiak egiteko, astorenbat edo beste ere moztuko degu, bostekoak ere ezitugu beti lo idukiko ta, jan ariñian nola gabiltzan eztegu asko bear, puskatso bat zerrepeltzeko.

Gure arraza dana
Ugaria umez,
Eta tsakur gosiak
Beti artua ames.

II

AUTORTEGIAN

—¿Bigarrenian?
—Ez Jauna.
—¿Irugarrenian, laugarren, bostgarren edo sargarrenian?

—Ez Jauna, ez; juan dan urtian beziñ piñ nabill ni aurten ere gauz oietan.

—¿Zazpi garrenian?

—Esan diot ba, lengo urtian bezela.

—¿Piñ?

—Bai Jauna.

—¿Ezer ostu?

—Ostu bai ta ostu ez.

—Erabaki zazu, bai edo ez.

—Bai ta ez.

—¿Nola da ori?

—Bildots guri-guri bat artu nuan jabearen baimenik gabe.

—Orishe da ba ostutzea.

—Baña ezaguerarik gabe egiñ nuan.

—Etzera ba zu noski zorua ere.

—Ez jauna, baña jan ariñian maiz ibiltzen gera ta thantha bat edan orduko, ezaguera galtzen degu ta eztagu zer egiten degun.

—Beraz ez jakiñian artu zenduan bildotsare.

—Bai Jauna, bai.

—¿Zer asmorekiñ egiñ ote zenduan ba?

—Badaki ba bedorrek ere, aokada (bokadu) gosho bat edo besté, noizik beñetan nai baita...

—Beraz moskortutare, bazenekian bildotsa goshoa zana.

—Orishe ba doi-doian.

—Beraz etzenduan ezaguera guzia oso galdu.

—Aputshoren bat doi-doian gelditu zitzaidan.

—Beraz doi-doian.

—Bai Jauna.

—Ba oraiñ lenengo egiñ bear dezuna da ordaintzea bildotsaren balioa doi-doian.

Ni sendo egon arren

Asmo nerekoian,
Ordaindu egiñ bear
Bildotsa doi-doian.

F. M. Urruzuno.

LA LONGEVIDAD

Roger Bacon opinaba que el hombre viviría mil años si supiese economizar su provisión de fuerza vital, y el célebre fisiólogo Flourens dedujo del estudio de los centros nerviosos que la vida debía prolongarse más de lo que se prolonga.

El escocés Samit Mungo y el húngaro Pedro Czarten llegaron a cumplir ciento ochenta y cinco años y ciento cincuenta años de edad, respectivamente, y aunque no tan notables, abundan más de lo que se cree los casos de longevidad.

Francisco Mong, que murió en Smirna a la edad de ciento catorce años, no bebía más que agua de escorzonera. Juan Outrego, fallecido en Galicia a los ciento cuarenta y siete años, casi no se alimentaba más que con pan de maíz. Legier, muerto a los ciento siete años, anduvo siempre descalzo. Maulmy, que cumplió ciento

diez y nueve años, era vegetariano, y no bebía más que agua.

De este centenario se cuenta que jamás se enfadó ni se puso de mal humor en su larga existencia.

A los que abominan del tabaco se les puede recordar el caso de Favrot, a quien no se le caía la pipa de los labios y, sin embargo, llegó a cumplir ciento cuatro años.

Un centenario inglés, llamado Parr, murió a los ciento cincuenta y dos años, y le llegó su hora por comer un día con exceso en la mesa del rey Carlos II.

Según algunas autoridades, los casados viven más que los solteros, y en nuestro tiempo han aumentado las probabilidades de pasar de setenta años; pero, en cambio, han disminuído las de vivir más de ochenta.

La Campaña de Marruecos

El capitán Irazabal

El diario "La Epoca" de Madrid elogia con entusiasmo la heroica conducta observada por el capitán don Cándido de Irazábal, el valeroso defensor de la posición de Bu-Ermana.

El mencionado diario madrileño que ha descrito el emocionante episodio, en el que fué muerto el capitán Irazábal y herido su hijo Laureano, niño de ocho años de edad, alcanza más extraordinario relieve contado por el infor-

tunado niño, que pudo ser librado del poder de los moros. He aquí lo referido por Laureano Irazábal:

"Yo estaba con mi padre pasando unos días en Bu-Ermana. Como no había guerra, no había peligro. De pronto hubo guerra. Vinieron los moros a atacarnos, y ya no pude salir. Yo me puse al lado de mi padre. Mi padre, como era el jefe de la posición y tenía que defenderla, no quería que estuviera con él. Pero no estaba el asistente, y yo no quería estar más que con mi padre. En esto me dieron un balazo, mírele usted—y el niño muestra el pecho vendado,—y no quise decir nada por no asustar a mi padre. Pero en seguida lo notó y me preguntó: "¿Te duele?". Y aunque me dolía, le dije que no. Los moros le decían a mi padre que se rindiera; mi padre no quería. Nos íbamos quedando solos. Los que no habían muerto se iban. Mi padre, al ver que le abandonaban, me cogió debajo de un brazo, y se retiraba tirando tiros con su pistola. Le dieron un balazo en una pierna, y nos caímos; se levantó, me cogió y siguió tirando tiros; otra vez le hirieron en el pecho, y cayó encima de mí.

La cantinera, que era la única que nos seguía, se acercó a cogerme, y la mataron de un balazo en la cabeza. Yo me quedé abrazado a mi padre, llamándole; no me contestaba; pero yo creó que no estaba muerto, porque se movía la herida. Así estuve hasta que me cogió un moro y me llevó con él. Yo estuve por decirle que cogieran también a mi padre, pero no se lo dije por miedo a que lo acabasen de matar. Al día siguiente, como el moro era bueno, le dije que si quería que fuésemos por mi padre, y me dijo que ya no había tiempo. A los dos días pasé por donde se quedó mi padre, y miré bien: pero ya no estaba allí; se lo habían llevado, como a mí."

El señor Laureano de Irazábal, padre del heroico capitán D. Cándido, recibió—según el

NUEVA MÉDICA BASKO · URUGUAYA

Es para nosotros altamente satisfactorio informar, que una distinguida señorita basko-uruguay, María Inés Alustiza, acaba de terminar la carrera de médico-cirujano, después de una contracción ejemplar de estudio.

Su vida de las aulas,—dice un colega montevidéano,—la constituyen una cadena de incesantes éxitos, primando el talento y la perseverancia. Con tal motivo ha sido muy agasajada y felicitada por sus numerosas relaciones, profesores, autoridades médicas y condiscípulos. Ese es el verdadero feminismo que enaltece y dignifica a la mujer.

La doctora Alustiza, ocupa en la actualidad el cargo de médico interno en el sanatorio para enfermas nerviosas y mentales que dirige el reputado alienista doctor Rafael E. Rodríguez,



quien en estos momentos prestigia el nombramiento de la doctora Alustiza para médica ayudante en el hospital Vilardebó, reconociendo sus relevantes cualidades estudiosas y su decidida vocación por la "psiquiatría infantil y del adolescente".

Sabemos complacidos que la señorita doctora Alustiza es entusiasta por su estirpe, pues descendiente directamente de padres baskos, y al dar cuenta de la obtención de su título de Doctora en Medicina, conquistado en forma tan destacada y meritoria, le auguramos un brillante futuro en la humanitaria y abnegada especialidad que va a consagrar su ciencia y sus generosos sentimientos en procura de tranquilidad y consuelo de los desdichados que han perdido la razón, tendencia nobilísima que pone de relieve la bondad de su alma.

mencionado diario—una carta del comandante general de Melilla, marqués de Cavalcanti, en términos muy efusivos.

Y termina diciendo "La Epoca", que algunas personas le han escrito de Melilla, exponiendo la idea de que se dé el nombre del heroico capitán Irazábal a la posición tan valerosamente defendida por él.

ADMINISTRATIVA

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 de Septiembre, venció el cuarto trimestre del año administrativo de esta revista; por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos, cuya nota respectiva ha sido remitida por correo.

La Administración.



Ecos amables

Faltaríamos a un deber de cortesía, si no consignáramos nuestra más honda gratitud a las amabilísimas manifestaciones de que hemos sido objeto al dar comienzo a las tareas iniciales del año XXIX de "LA BASKONIA": por telégrafo, por carta, por tarjetas, por teléfono y verbalmente, nos han llegado ecos alentadores y cariñosos, que nos servirán de estímulo para continuar nuestras tareas con el patriotismo sincero y desinteresado que nos ha guiado siempre.

Y ese reconocimiento hacemos extensivo a la prensa del país, que tan gentiles como conceptuosas frases ha dedicado al aniversario de esta revista.

Conferencia

El doctor Tomás Otaegui, dará una conferencia en el salón de la sociedad "Laurak-Bat", el martes 25, a las 21 y 30 horas, sobre los temas:

"Laurak Bat".—Su evolución y su verdadero carácter.

"Bandera Baska".

"Nacionalismo, Regionalismo, Separatismo.—Confederación de Estado y forma de Gobierno."

El doctor Otaegui, ha estudiado jurídicamente tan palpitantes asuntos, y se propone dar a conocer en esa conferencia las deducciones resultantes del estudio que al respecto ha hecho.

Es indudable que esta conferencia despertará gran interés, dado los importantes aspectos que abarca y el vasto conocimiento que de dichos asuntos posee el doctor Otaegui, por los que desde muy joven ha sentido viva predilección.

Inauguración de un nuevo edificio comercial

La casa "Olaso", que es como generalmente se la denomina, es una de las más antiguas de Buenos Aires en el ramo de ropería, fundada el año 1868 por los señores Juan Cruz de Olaso y José de Aldazábal, como socios activos y don Julián Olaso, como

comanditario, girando en aquella época bajo el rubro de Juan C. Olaso Aldazábal y Cía.

En el presente, continúa la tradición del apellido, don Máximo Olaso, que es el socio principal de la actual firma Olaso y Cía., que siguiendo la tendencia de estos tiempos renovadores, acaba de instalarse en un magnífico edificio de su propiedad, recientemente construido en la calle Alsina números 1318-1328.

A la inauguración, que tuvo lugar el 11 del actual, concurrieron caracterizadas personas del alto comercio y de la Cámara de Comercio, y todos los visitantes manifestaron su admiración por la esplendidez del edificio y formularon votos de prosperidad. (El doctor Ezequiel de Olaso, en nombre de la firma social, agradeció en breves palabras la asistencia de los visitantes).

En su construcción se ha empleado un criterio previsor y moderno, cuyos planos y dirección corresponden al inteligente ingeniero don Alejandro Ortúzar, hijo de un comprovinciano y amigo de los Olaso, que han probado ser consecuentes con la amistad que mantenían con el finado don Alejandro, que también actuó largos años en el comercio y era muy conocido en nuestra colectividad.

Es un rasgo de lealtad y de viejo afecto, que en estos tiempos de torpe egoísmo no puede dejarse de aplaudir.

D. Juan B. Mignaquy

"O Jornal do Commercio" de Río de Janeiro, en términos expresivos anuncia el próximo paso por aquella población de D. Juan B. Mignaquy, presidente de la Cámara Argentino-Brasileña de Comercio, cuya actuación elogia.

La Asociación Comercial de Río de Janeiro agasajará al señor Mignaquy.

Centre Basque Français

La Comisión Directiva de este Centro, ha quedado constituida para el período 1921-1922, en la siguiente forma:

Presidente, señor Pedro Uhalde; Vicepresidente, Sr. Pedro Golco; Secretario, Sr. Pedro Irigaray; Prosecretario, Sr. Félix Londaits; Tesorero, señor Juan Espil; Protesorero, Sr. P. Rodolfo Uhalde. Vocales: Señores Salvador Inchauspe, Pedro Hourcade, Fernando Souritz, Pablo Bera y Beltrán Maillot.

Una simpática nota del desfile

En la gran procesión cívica del aniversario del descubrimiento de América, se registró una nota baska muy simpática. Los niños de la "Euskal Echea" formaron con la indumentaria peculiar de saco negro, pantalón blanco, boina azul y alpargatas blancas. Su presencia era saludada con los aplausos de la multitud, que a lo largo y en ambas aceras de la Avenida de Mayo, presenciaba el imponente desfile.

En busca de salud

Nuestro buen amigo D. Crescencio E. Echevarría, ha partido para las Sierras del Tandil, atendiendo a la salud de uno de sus hijitos.

En aquellos pintorescos lugares permanecerá una temporada.

Compromisos y enlaces

—En casa de la familia de la novia fué consagrado el 10 del actual, la unión matrimonial de la señorita María Angélica Aguirreurreta con el señor

Ventura Lazzari, siendo padrinos la señora Nemesia P. de Aguirreurreta y el señor Francisco Lazzari.

Actuaron como testigos del acto civil los señores doctor Tomás Otaeguy y Zenón Larralde por la novia, y el capitán Julio Marquín y el doctor Félix Sobrero, por el novio.

—El sábado 15 del actual se efectuó en casa de la novia y en la mayor intimidad el enlace de la señorita Dioni Estebecorena con el señor Miguel Arhex, hacendado de Juárez.

Fueron padrinos de la ceremonia religiosa la señora Bernarda Elizalde de Arhex, madre del novio y el señor Natalio de Estebecorena, padre de la novia. En el acto civil actuaron de testigos los señores Isidoro Irazusta y Lorenzo Estebecorena.

Después de la ceremonia se sirvió un lunch, dando motivo a que los nuevos desposados escucharan muchos votos de felicidad.

Los desposados realizan un viaje de bodas por las provincias y al regresar, fijarán su residencia en Juárez.

—El 22 del corriente se realizará en la basílica de Nuestra Señora de la Merced el enlace de la señorita Estela Basavilbaso con el señor Luis M. de Irigoyen.

—El 22 del corriente será consagrado el enlace matrimonial de la señorita María Esther Huguet con el señor Francisco A. Baláustegui.

—En la capilla de Nuestra Señora de las Victorias se efectuó el enlace de la señorita María Luisa Echevarría con el ingeniero Juan Nicosia Campo.

—Se ha concertado el enlace de la señorita Dominga Méndez con el señor Jorge Lizaso.

—En el Azul, se concertó el enlace de la señorita Inés Garralda con el doctor Ricardo Liceaga.

—Ha sido solicitada la mano de la simpática señorita Manuelita Corral Aldaz para el señor Pompeo L. Gavarini.

—El sábado 15 del actual, monseñor Villanova Saenz bendijo la unión matrimonial de la señorita María Luisa Piga con el señor Domingo Feo. Corral Aldaz, cuya ceremonia se efectuó en la mayor intimidad debido al luto que guarda la familia Corral Aldaz.

Los nuevos esposos fueron objeto de muchas felicitaciones de parte de sus relaciones, recibiendo valiosos obsequios.

Monseñor Manuel Elzaurdía

Reemplazará a monseñor Alberti, en su investidura el nuevo vicario general señor Manuel Elzaurdía, por haber sido aquél designado obispo de La Plata.

Fallecimientos

Nuestro culto compatriota D. Enrique de Ezkauriatza, secretario de la sociedad "Laurak Bat", acaba de recibir la dolorosa noticia del fallecimiento de su señor padre, acaecido en Bilbao.

Con tan triste motivo, ha recibido muchos votos de condolencia de sus numerosos amigos, a los que agregamos los nuestros.

Demostraciones

En el Centro Basko Francés, un buen número de amigos obsequió con un banquete al doctor Germán Puchulu, que piensa trasladarse a Tres Arroyos, donde instalará su consultorio médico.

Campeonato de lawn-tennis

Entre los aficionados que el lawn-tennis cuenta en esta capital, despertó vivo interés el campeonato

sudamericano de dicho sport, en el que tomaron parte como primeras figuras varios jóvenes de origen basko, para aspirar a la conquista de la copa "Mitre".

La lucha se entabló al final entre argentinos y chilenos, pues en los encuentros preliminares fueron eliminados los representantes paraguayos por los argentinos y los uruguayos por los chilenos.

Jugada la primera serie final, el campeón argentino Lionel H. Knikht, encontrándose enfermo, fué vencido por el chileno, Luis Torralva, mientras su otro compañero, Carlos Morea, triunfaba sobre su competidor chileno, Domingo Torralva, quedando nuevamente en igualdad de condiciones ambos equipos.

En la segunda serie final, de la jugada del día anterior, Lionel H. Knight, quien continuaba enfermo, fué sustituido por Arturo Hortal, correspondiéndole medirse con Domingo Torralva (chileno).

La lucha entre ambos competidores fué reñida, adjudicándose el argentino el primer "set" por 6-3, y el segundo por 6-2. El tercero resultó favorable para el chileno por 6-1, pero este jugador perdió el cuarto "set" por 6-4, clasificándose vencedor el jugador argentino Arturo Hortal Muñagorri.

El segundo y último encuentro fué disputado por Carlos Morea (argentino) y Luis Torralva (chileno), dando motivo a una lucha impresionante. El chileno obtuvo el primer "set" por 6-2, pero Morea logró adjudicarse el segundo y el tercero por 6-2 y 7-5, respectivamente.

El cuarto "set" fué favorable a Torralva, por 7-5, pero en el quinto y último Morea venció fácilmente por 6-0, por lo que el equipo argentino se clasificó vencedor del concurso, adjudicándosele la copa "Mitre", la que fué entregada a los vencedores por el señor Jorge Mitre.

Los aficionados argentinos que intervinieron en dicho concurso son: Carlos Morea, del Belgrano Athletic Club; Lionel H. Knight, del Buenos Aires Lawn-Tennis Club, y Arturo Hortal Muñagorri y Armando Zumelzú, del Tennis Club Argentino.

Necrología

Han fallecido en esta capital:

Isabel Aguerre de Muchico, Eloísa Maidana, Isabel G. Benguria, Domingo Iturbe, Gregorio S. Errecaborde, Petra Estela Fernández Luzuriaga, B. Agustín Iturbe, Juan Arístegui, Josefa Tellechea de Balda, doctor Francisco Guitarte.

—En circunstancias que su esposo D. Federico Perea, realiza un viaje comercial por Europa, acaba de fallecer en su residencia de Belgrano, la señora esposa de aquél, doña Felipa G. de Perea.

—En Las Heras: Pedro Eyherabide.

—En Olabarría: Nicomedes Aramburu.

—En Lanús: Francisco Jáuregui.

—En Concordia: Benito Garat.

—En San Isidro: María Jauregoyti de Patalagoity.

—En La Plata: Martín F. Iriarte.

—En Merlo: Juan Etehetto.

—En el Tigre: José Francisco Ugartemendía.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Fiestas próximas

La sociedad Euskal Erria ocúpase ya de las próximas fiestas que periódicamente suelen tener lugar en el Recreo de Malvín, y que sirven para estrechar los vínculos de los asociados.



ALABA

EXPLOSION

En el parque de artillería de Vitoria, en circunstancias que se estaba preparando el envío de municiones para Melilla explotaron 24 proyectiles, resultando muertos el comandante Trauma y un cabo.

Hay además doce heridos de bastante gravedad. Se desconocen las causas de la explosión.

LA LUCHA ELECTORAL

Se rumorea en Vitoria, que en las próximas elecciones de diputados a Cortes lucharán dos candidaturas: una, la de don Guillermo Elío, actual gobernador de Sevilla, y otra la de don Luis de Olariaga, hijo ilustre del país, catedrático de la Central.

LA SEMANA ALABESA

En momentos de cerrar el presente número, no llegó a nuestra mesa de trabajo, ninguna información referente a la Semana Alabesa Agropecuaria que se habrá celebrado ya en Vitoria, de cuyos preparativos tienen ya noticia los lectores.

Es probable que en el próximo número podamos dar a conocer el resultado a nuestros lectores.

BIZKAIA

ARCHANDA!!!

En este delicioso lugar bilbaino que convida a la tranquilidad y alegría, más que a las intestinas luchas que hoy se debaten en el mundo, resolvió reunirse sigilosamente en el Castañar una agrupación sindicalista, para celebrar un mitín clandestino.

La guardia civil, en cuanto llegó a tener conocimiento del hecho se dirigió al monte, pero ya se habían hecho humo los asambleístas reservados, únicamente consiguió detener a un obrero, con cuyas declaraciones pudieron detener cinco más de los que habían tomado parte activa en el mitín clandestino.

LA DIRECCION DE "EL LIBERAL"

Ha cesado en la dirección de "El Liberal" de Bilbao, don Federico Ferreirós, encargándose interinamente el señor Mendibe.

LA ASAMBLEA DE LA LENGUA BASKA

El señor Resurrección Ma. de Azkue ha visitado al presidente de la Diputación, señor Jáuregui, para cambiar impresiones acerca de la Asamblea de la Lengua Baska que próximamente se celebrará.

TRANVIA INCENDIADO

En Puente Nuevo, un tranvía atropelló y mató a un niño.

En breves instantes el pueblo indignado incendió el tranvía.

EN ERANDIO

Hubo una corrida de bueyes. Algunos de los que desembarcaron del "Remny" se desmandaron, y uno de ellos, huyendo unas veces y embistiendo otras, llegó a Zangronitz, se lanzó al río y fué nadando has-

ta Asua, en donde le sacaron a una huerta, que quedó arrasada por los 500 y pico de individuos que tras el buey corrieron.

—Van a efectuarse obras de rectificación en el camino de Astrabudua.

—Los señores Vicente de Ayo y don Pedro de Menchaca van a edificar en la Campa y en la calle de Iparragirre, respectivamente.

LARRAURI

En este pintoresco barrio de Mungía, ha tenido lugar una simpática ceremonia, consistente en la entrega de la llave de la nueva escuela mandada construir "ad hoc" por el opulento indiano don Carlos Gongoiti Arruza.

Dichas escuelas hallanse emplazadas en lugar santísimo, en un montículo pintoresco, próximo a la parroquia, desde donde se contemplan hermosas vistas.

Las salas de clase son espaciosas, bien bañadas por el sol y abundantes en luz y ventilación, reuniendo en una palabra todas las exigencias que requieren las construcciones escolares. El costo de las obras pasa de cien mil pesetas y por su generosidad se ha hecho acreedor el donante al reconocimiento de todos los convecinos.

Desde lejos enviamos también al señor Gangoiti Arruza nuestro aplauso.

LA COMPAÑIA SOTA Y AZNAR

Esta importante compañía bilbaina acaba de obtener un decreto del presidente Porras, de Panamá, permitiéndole la transferencia de su flota, compuesta de 25 vapores con un total de 89.000 toneladas, a la matrícula panameña. Esta determinación fué adoptada por la mencionada compañía a causa de los pesados gravámenes que imponen las leyes españolas a la navegación. Es este el primer caso que haya ocurrido hasta hoy de una transferencia y cambio de bandera de una compañía completa de navegación por la causa apuntada.

Panamá no tiene leyes que impongan restricciones a las naves en el comercio con el exterior y se espera que mantendrá la amplia libertad que han tenido hasta hoy los armadores. Lo único que deberán pagar las naves recientemente incorporadas a la matrícula panameña será el derecho de registro de un dólar por tonelada neta, y el impuesto de diez centavos anuales por tonelada.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

En breve darán comienzo las obras para habilitación de los locales de la planta baja del antiguo Ayuntamiento, donde se instalarán dos clases para escuela de niños y párvulos.

También se van a acometer obras de bastante consideración, para habilitar locales con idéntico fin en La Arboleda, donde los locales actuales son insuficientes para el crecido número de niños que reciben la instrucción primaria.

Con estas nuevas obras y la reparación proyectada en el resto de los edificios escolares, dará el Municipio un gran avance hacia la cultura, tan necesaria como indispensable en el futuro.

GIPUZKOA

EN PASAJES DE SAN PEDRO

Los remeros fueron objeto de un recibimiento grandioso. El pueblo en masa salió a recibirlos para honrarlos con sus aplausos.

El acuerdo del Ayuntamiento en tal sentido fué unánime.

Los remeros, con la bandera enhiesta, entraron en Pasajes ocupando un ómnibus. Cohetes, música, vivas, aplausos, todos estos ruidos atronaban el espacio.

Por la tarde fueron sacadas de las vitrinas las tres banderas ganadas por los remeros de San Pedro en otras luchas, y acompañaron en procesión de trofeo a la ganada el domingo, la cual ondeó en la alta muralla que mira al canal.

En barcas fueron paseadas luego las cuatro banderas por la bahía de Pasajes, para desembarcar en San Juan, donde fueron recibidos los vencedores con grandes muestras de entusiasmo. También los de San Juan sacaron las dos banderas que tienen guardadas, y con las de San Pedro pasaron por las calles angostas del pintoresco pueblo.

EN ASTIGARRAGA

Ocurrió una terrible desgracia que costó la vida a dos obreros que se hallaban trabajando en la colocación de un poste de cables de alta tensión eléctrica.

Descuidadamente la plancha de hierro que utilizaban para este trabajo y a la que estaban unidos los dos obreros, tocó con uno de los cables, provocando una gran descarga que mató inmediatamente a los dos trabajadores: Raimundo Iribarne, de 38 años de edad, casado, y Bernardo Zaldibe, de 22 años.

Otros obreros que trabajaban en el mismo lugar del suceso, se libraron milagrosamente de una muerte cierta.

EIBAR

Procedentes del balneario de Alzola se trasladaron en automóvil a esta industriosa villa el secretario del conde de Romanones, don Manuel Brocas, acompañado del diputado a Cortes don Salvador Raventós del coronel de ingenieros señor Enrille, el ex alcalde de Burgos don Juan Antonio Gutiérrez, el ex diputado a Cortes señor Menéndez y el teniente fiscal de la Audiencia de Madrid señor Ochoa.

Visitaron las fábricas de armas y de grabados, pero no pudieron ver funcionar la Escuela de Armería, por encontrarse en período de vacaciones.

Los visitantes quedaron muy bien impresionados de todo lo que vieron.

—Ha fallecido el señor Cosme de Arana, natural de Motriko.

UNA EXPOSICION

En breve se celebrará en San Sebastián la exposición de artistas gipuzkoanos.

Como en años anteriores, la Diputación destina 14.000 pesetas para premios y adquisición de obras.

NOTAS ARTISTICAS

De San Sebastián han salido para Milán, donde se proponen perfeccionar sus estudios y continuar su brillante carrera artística, el tenor nabarro Isidro de Pagoaga y el bajo gipuzkoano Gabriel de Olaizola.

Se tienen noticias del notable barítono oriotarra Celestino de Agirresarobe, que ha sido contratado por la empresa de Trieste para cantar la temporada próxima.

EL PRESIDENTE DE LA DIPUTACION SE CASA

El señor Julián de Elorza, presidente de la Diputación de Gipuzkoa contraerá matrimonio en breve con la distinguida señorita Visitación de Urizar.

EXPOSICION DE PINTURA

El pintor nabarro F. Echenique Anchorena ha celebrado en San Sebastián una exposición de sus obras.

Su especialidad es el paisaje y tiene precisamente en nuestro país bellísimos motivos que trasladados al lienzo con arte y sentimiento deben gustar siempre.

Según la crítica periodística dicho pintor promete y va por el camino de conquistar un día la difícil fortaleza de la personalidad.

INDEPENDENCIA DEL URUGUAY

Festejando el aniversario de la proclamación de la independencia del Uruguay, se reunieron en San Sebastián varios de nuestros compatriotas que en la actualidad se encuentran veraneando en tan bella población y se asociaron con todo entusiasmo a la fiesta que con tal motivo organizaron.

Tomaron parte el ministro del Uruguay en España, señor Fernández y Medina, y los señores Masanés (don Arturo), don Gabriel Urdampilleta, Bermúdez Requena, Inciarte, Torres Insargarat, Ansorena (don Manuel), Aranzábal (don Miguel), Lazcano (don Antonio), Zubizarreta (don Juan Bautista), Iturzaeta, Horme (don Alejandro) y Burghi.

Resultó una fiesta muy agradable, durante la cual se hicieron fervientes votos por la prosperidad del país uruguayo al que todos recordaron con cariño.

FRONTON DE IGUELDO

Con buenas entradas se están jugando bonitos partidos de pelota en el frontón del monte Igueldo.

Ultimamente contendieron a mano Chiquito de Azkoitia y Mondragón contra Echabe hermanos.

El encuentro gustó extraordinariamente al público, que salió complacido del frontón. Vencieron Chiquito de Azkoitia y Mondragón, los cuales jugaron estupendamente.

EN ZIZURKIL

Con animación y gran concurrencia se celebraron las tradicionales fiestas patronales.

La banda "La Diapasón" de Tolosa, fué muy aplaudida.

El grupo de niños dantzaris de Pasajes de San Juan, niños menores de siete años ejecutaron todas las evoluciones como verdaderos maestros, gustando muchísimo y aplaudiéndoseles con viva simpatía.

OFICINA BASKA EN MELILLA

Con objeto de facilitar los trabajos de información de los soldados baskongados que pelean en Africa, se ha instalado en Melilla una oficina, cuyos gastos de sostenimiento correrán a cargo de las Diputaciones hermanas.

Para que envíen los nombres de todos los soldados que están o vayan a Africa, el señor Rezola se dirigirá a los alcaldes de toda la provincia, facilitándose en esta forma el trabajo.

Dos diputados bizkainos partieron para Melilla con el fin de organizar el funcionamiento de la Oficina Baska de informes.

EN IRUN

El Ayuntamiento se ha dirigido oficialmente al Ministro de la Gobernación suplicándole deje sin efecto el traslado a Pamplona del comisario jefe de aquella frontera, don Idefonso Hortelano, por contar con las simpatías de todo el pueblo irunés por su celo, inteligencia y honradez en el desempeño de su cargo.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: la niña Azucena Goyenaga Lía (natural de Tres Arroyos), Fermín Bera Aberasturi, Teresa Echarri Garate, Francisca María Beguiristain, Isidora Arocena Elizalde, Francisco Unzeta Badiola, Pedro Albistur, José Añorga Echebeste, Sebastiana Belauzarán y Berastegi.

—En Bergara: Sor Felisa Egaña, perteneciente a distinguida familia gipuzkoana.

NABARRA

EN LERIN

Se celebraron funerales por los soldados muertos en Marruecos.

Al terminar se hizo una colecta.

ENLACE

Han contraído matrimonio en Pamplona la profesora doña Angeles Fernández del Toro y el abogado y profesor de matemáticas de la Normal de Maestros don Mariano Sáez Murillo.

Asistieron a la ceremonia el claustro de profesores y muchas familias de la intimidad de los novios.

UN ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

Dirigíase en su automóvil a la finca que posee en Yanci el industrial don Martín Saucena.

Le acompañaba su esposa, doña Severiana Abadía y su hija.

El señor Saucena dirigía el coche.

Al llegar al kilómetro 2 de la carretera de Francia, sufrió un desvanecimiento y perdió la dirección.

El coche fué a estrellarse contra un árbol, quedando destrozado.

Los tres ocupantes resultaron con heridas de alguna importancia en la cabeza y conmoción visceral.

En un camión que pasó por el lugar del suceso fueron trasladados los heridos a la Clínica de San Miguel, donde los doctores señores Juaristi y Arraña les practicaron una minuciosa cura.

El estado de los heridos no presenta gravedad por ahora.

De no haber chocado el automóvil contra el árbol, hubiera ido a despeñarse en un precipicio.

AUTOCAMION INCENDIADO

A un kilómetro de Olite, en la carretera de Zaragoza, fué destruido por un incendio el autocamión de don Antonio Alda, quien se dirigía a Olite con cargamento de líquidos, tomado en Pitillas.

Quedó reducido a cenizas con importantes partidas de vino, aceite y aguardiente.

El fuego se propagó a un rastrojo, y se quemaron algunos árboles.

El chófer sufrió quemaduras en la cabeza y en la cara.

Las pérdidas se calculan en unas 35.000 pesetas.

EN ARGEDA

El médico de esete pueblo, disparó la escopeta contra una codorniz, teniendo la desgracia de herir a su convecino Pablo de Urmeneta, de veinticuatro años, que estaba echado sobre la hierba.

Resultó herido en las piernas, y fué curado por el mismo médico.

PENSIONES A LOS SOLDADOS NABARROS

La Diputación ha acordado socorrer con pensiones de dos pesetas y 250 a los cabos y sargentos nabarros que resultan inválidos.

A los empleados provinciales movilizados se les restará también su puesto y sus haberes.

TUDELA

En la Granja cayó por un puente a un barranco, el carro que dirigía Javier Iturre.

Este resultó ileso; pero tres mujeres que iban en el carro, llamadas dos de ellas Dolores Serrano e Isabel Martínez, tienen heridas de consideración.

Una caballería resultó muerta.

CASTEJON

El señor Julián Pérez de Iñigo, industrial de esta localidad, ha ofrecido establecer en su casa un hospital con cinco camas para heridos de la guerra.

También pone a disposición de las autoridades un almacén y un huerto que posee.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

MENDIKOTA

Mendikotarrek, idea houna ukhen die, pelota partida eijer baten egitez. Eliza besta egunian. Mespera ondouan, hirour Zalgiztarrek irauntsi die hirour Mendikotarren koundre. Mundutze handia bildu da partidala eta laket izan ere zeren bi gantiak bardintsu zien. Nahi beda plaza etzien ezagutzen, herri aizokouak nausitu dia: pelota hobeki jaraikiten zien, bethi gañen. Zalgiztar bi anaiek partikularzki ountsa irauntsi die. Joun eztie behar bada bestek bezain azkar, bena bethi pelota hounilat biltzen die, ala iskerraz, ala eskunaz. Egiaren erraitera, Mendikotar batekeskian mintzian. Arristia ounesk eta gozoki igaranik, zentzuzko jentiak goizik etcherat joun dira.

MAULE.—MERKHATUKO KOURSAK

Behiak: 700 a 800 fr. arteko chahaldunak 1100 a 1200 fr. ederrenak.

Chahalak: 250 a 300 fr.

Borthakouak: 4 fr. 25 a 4.50 kiloua.

Hazkeri tehipiak: 40 a 50 fr.

Oúrthetakouak: 200 a 250 lib.

Arres mehiak: 40 lib.

„ gizenak: 80 lib.

Aharia: 90 a 100 lib.

Olaskouak: 14 lib.

Dozena arrautziak: 5 lib.

Egurak: 18 lib. metra.

Tounatiak: 8 sos kiloua.

SARRIKETA

Automobil batek, bohor bat lehertu du. Etehevest jaunarena zen. Nausiak eztu zuzenik deuseren galthatzeko, zoren ezpetu haizu, kabalen, biden gañen uztia choilt. Kabaliaren nausiak ichil ichila egaitia du hoberena; oldartzez, ukhen lio berbal bat. Egun horietan orano, prefetak ohit erazi du bidiak debetu direla, eta bere mithiler mania eman du phiper ezateko phuntu hortan. Frantzia pian, bidiak osoki libro dira.

Bestalde, jakin dire zumbaitek, “Mauleko” hede chouriak, batek berheziki, goguak harriz duetiela, “A bon entendeur salut”.

SARA

Ehortzi dugu soldado gazte bat, Juan-Pierre Gracy Harburuko semea. Bordelen hila “ménigite” erraiten zaion eritason izigarritik. Mutiko prestua, burhaso, arras onen haurra, guziek maite zuten hemen eta erakutsi dute handizki hortan. Hor aurkitzen ziren ere elgarrekin bastasunean emanak ezti dezala burhasoen bihotzmin handia, eta eman dezola berari lehen bailehen betiereko deskantsua.